

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy zaś bracia nie zniechęcalibyście się dobrze czyniąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy natomiast, bracia, nie ustawajcie w szlachetnym* postępowaniu.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy zaś, bracia, nie poddajcie się złu. pięknie czyniąc.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy zaś bracia nie zniechęcalibyście się dobrze czyniąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy natomiast, bracia, nie ustawajcie w godnym postępowaniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy zaś, bracia, nie bądźcie znużeni w czynieniu dobra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wy, bracia! nie słabiejcie, dobrze czyniąc.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wy, bracia, nie ustawajcie dobrze czyniąc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy zaś, bracia, nie zniechęcajcie się w czynieniu dobrze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wy, bracia, nie ustawajcie czynić dobrze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy zaś, bracia, nie zniechęcajcie się w czynieniu dobra.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy zaś, bracia, nie zniechęcajcie się w czynieniu dobra.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I wy, bracia, nie ustawajcie w dobrym postępowaniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy zaś, bracia, zawsze dobrze postępujcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy zaś, bracia, nie zniechęcajcie się w spełnianiu dobrych uczynków,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ви, брати, не втомлюйтеся чинити добро.

¹⁾ W <x>610 6:18</x> Paweł mówi o dobrym postępowaniu.

²⁾ <x>550 6:9</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wy, bracia, czyniąc szlachetnie, nie upadajcie na duchu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wy zaś, bracia, którzy robicie to, co należy, nie osiadajcie na laurach!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy zaś, bracia, nie dawajcie za wygraną w czynieniu tego, co słuszne.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wy, przyjaciele, nie pozwólcie, aby zmęczyło was czynienie dobra.